

## Zmluva o verejnom vystúpení tanečného divadla

(evidenčné číslo: 7/2014)

uzavretá podľa §51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorským zákonom)

medzi zmluvnými stranami

### **Kultúrny spolok – Berkenye – Kultúrális Egyesület**

so sídlom: Košúty č. 12, 925 09 Košúty

v zastúpení: Ildikó Botló

bankové spojenie: OTP Banka Slovensko

č. účtu: 12203008/5200

IČO: 42163099

DIČ: 2023109077

(ďalej ako "budúci objednávateľ")

a

### **Tanečné divadlo Ifjú Szivek**

so sídlom: Mostová 8, Bratislava 811 02

v zastúpení: Réka Bartusz

bankové spojenie: Štátna pokladnica

č. účtu: 7000404496/8180

IČO: 31796796

DIČ: SK 2021492660

(ďalej ako "budúci zhotoviteľ")

## **Čl. I.**

### **Predmet zmluvy**

Predmetom zmluvy je verejné predstavenie umeleckej činnosti – umeleckého výkonu – Tanečného divadla Ifjú Szivek (ďalej len "vystúpenie") a úplné zvukové a technické zabezpečenie vystúpenia v čase a na mieste podľa podmienok uvedených v tejto zmluve.

Miesto vystúpenia:

**Košúty**

Dátum:

**23.08.2014**

Presný čas vystúpenia:

**18:30 / 60 min /**

názov vystúpenia :

**Hazatérvén - mládežnícka skupina Pozsony Táncegyüttes**

## **Čl. II.**

### **Povinnosti vykonávateľa**

1. Vykonávateľ sa zaväzuje, že v súlade s podmienkami uvedenými v článku I. tejto zmluvy najneskôr 2 hodiny pred určeným začiatkom vystúpenia bude v počte a stave zodpovedajúcim vystúpeniu na mieste vystúpenia určenom v článku I. tejto zmluvy. Vykonávateľ sa ďalej zaväzuje zabezpečiť a vykonať vystúpenie s názvom a obsahom zodpovedajúcim článku I. tejto zmluvy.

## **Čl. III.**

### **Povinnosti objednávateľa**

1. Objedávateľ sa zaväzuje, že k plneniu záväzku vykonávateľa zabezpečí nasledovné podmienky  
a/ 3 hodiny pred začiatkom vystúpenia určeným v článku I. tejto zmluvy pripraví pódium zodpovedajúce nasledovným kritériami:

- I. šírka pódia 6 m, dĺžka pódia 5 m
  - II. povrch pódia je pokrytý materiálom z dreva
  - III. povrch pódia je zbavený akýchkoľvek znečistení alebo iných látok tuhého či kvapalného skupenstva, ktoré môžu ohroziť zdravie alebo život osôb vystupujúcich v mene vykonávateľa
  - IV. najmenej 20 stoličiek
  - V. bezprostredný prechod do šatní,
- b/ 2 šatne s plochou 20 m<sup>2</sup> s možnosťou bezprostredného prechodu na pódium a to v dobe najmenej 2 hodiny pred určeným začiatkom vystúpenia a 75 minút po ukončení vystúpenia,
  - c/ teplotu najmenej 17 °C v šatni i na pódium,
  - d/ najmenej 10 fliaš **neperlivej minerálnej vody** s minimálnym objemom 1 litra pre potreby vystupujúcich za vykonávateľa,
  - e/ zabezpečiť bezpečnosť osôb vystupujúcich v mene vykonávateľa a osôb konajúcich v mene vykonávateľa a tiež ich majetok proti odcudzeniu v dobe od ich príchodu až do odchodu týchto osôb,
  - f/ možnosť pripojenia do elektrickej siete s 220 V,
  - g/ dozor jednej osoby počas celej doby prítomnosti vykonávateľa až do jeho odchodu,
  - h/ možnosť parkovania pre osobné automobily a autobus pre 45 osôb bezprostredne pri pódium,
  - i/ všetky materiály – zvukové, obrazové, obrazovo- zvukové záznamy, písané správy alebo iné materiály súvisiace s vystúpením vykonávateľa zaslať vykonávateľovi k schváleniu ešte pred ich zverejnením, sprístupnením prípadne iným použitím na Email: [info@ifjuszivek.sk](mailto:info@ifjuszivek.sk).
2. Objednávateľ vyhlasuje, že disponuje všetkými platnými príslušnými povoleniami vzťahujúcimi sa na miesto, obsah a čas vystúpenia v súlade s ustanoveniami príslušných právnych predpisov. Objednávateľ zodpovedá za zabezpečenie bezpečnosti a ochrany zdravia vykonávateľa v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
  3. Objednávateľ sa ďalej zaväzuje zabezpečiť propagáciu vystúpenia vykonávateľa v plnom rozsahu a na vlastné náklady.

#### **Č. IV. Platobné podmienky**

1. Za vykonanie predmetu zmluvy uvedeného v článku I. tejto zmluvy objednávateľ uhradí vykonávateľovi na jeho účet bezhotovostným prevodom **sumu 400 EUR (slovom: štyristo EUR)**.
2. V prípade neuhradenia sumy v plnej výške sa objednávateľ zaväzuje uhradiť vykonávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

#### **Čl. V. Porušenie povinností zmluvnými stranami**

1. V prípade porušenia povinností uvedených v článku III. tejto zmluvy objednávateľom alebo v prípade oneskoreného plnenia uvedených povinností objednávateľom vykonávateľ nie je povinný splniť záväzky vyplývajúce pre neho z tejto zmluvy a je oprávnený voči objednávateľovi vyúčtovať sumu uvedenú v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy.
2. V prípade, ak vykonávateľ zavíni meškanie presahujúce 1 hodinu oproti času stanovenému v bode I. tejto zmluvy, objednávateľ je oprávnený požadovať splnenie záväzku vykonávateľom bez nároku vykonávateľa na vyplatenie sumy uvedenej v bode IV. ods. 1 tejto zmluvy. Objednávateľ je však povinný aj v tomto prípade uhradiť vykonávateľovi cestovné náhrady. Objednávateľ sa za splnenia týchto podmienok výslovne vzdáva práva na uplatnenie náhrady škody voči vykonávateľovi.
3. V prípade, ak sa vykonávateľ zavinene nedostaví na vystúpenie v zmysle článku I. tejto zmluvy, má objednávateľ právo od zmluvy odstúpiť a požadovať od vykonávateľa z titulu náhrady škody 50 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy.
4. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť vykonávateľovi sumu uvedenú v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy spôsobom uvedeným v citovanom ustanovení zmluvy bez ohľadu na zavinenie vykonávateľa, ak
  - a/ vystúpenie vykonávateľa na pódium nachádzajúcom sa vo voľnom priestranstve nie je možné včas zahájiť z dôvodu nepriaznivých poveternostných podmienok alebo podmienok počasie prípadne v dôsledku inej nepredvídanej alebo neovplyvniteľnej udalosti.
  - b/ vystúpenie vykonávateľa nie je možné zahájiť ani po uplynutí 20 minút od času určeného v článku I. tejto zmluvy.

Uvedené prípady v zmysle článku V. ods. 4 tejto zmluvy predstavujú riziko na strane objedávateľa a za splnenia podmienok obsiahnutých v uvedenej časti zmluvy zakladajú nárok vykonávateľa na uhradenie

sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy objednávateľom v plnej výške.

## **Čl. VI. Odstúpenie od zmluvy**

1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy písomným vyhlásením doručeným vykonávateľovi najmenej 21 kalendárnych dní pred určeným časom vystúpenia vykonávateľa uvedeným v článku I. tejto zmluvy. V tomto prípade je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi 10 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy z titulu úhrady výdavkov vykonávateľa spojených s organizáciou vystúpenia. Doručenie písomného vyhlásenia uskutoční objednávateľ prostredníctvom pošty a to doporučenou zásielkou adresovanou vykonávateľovi.
2. Ak objednávateľ oznámi vykonávateľovi odstúpenie od zmluvy písomne, pričom k doručeniu písomného vyhlásenia dôjde v dobe kratšej ako 21 kalendárnych dní pred určeným časom vystúpenia v zmysle článku I. tejto zmluvy, ale v dobe nie kratšej ako 7 kalendárnych dní pred uvedeným termínom, je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi 50 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 tejto zmluvy. Ak objednávateľ doručí písomné vyhlásenie o odstúpení od zmluvy vykonávateľovi 7 kalendárnych dní pred termínom vystúpenia vykonávateľa určenom v článku I. tejto zmluvy alebo v kratšej dobe, je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi 100 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 zmluvy. Doručenie písomného vyhlásenia uskutoční objednávateľ prostredníctvom pošty a to doporučenou zásielkou adresovanou vykonávateľovi.
3. Vykonávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj bez udania dôvodu písomným vyhlásením doručeným objednávateľovi najmenej 21 kalendárnych dní pred určeným časom vystúpenia v zmysle článku I. tejto zmluvy. Doručenie písomného vyhlásenia uskutoční vykonávateľ prostredníctvom pošty a to doporučenou zásielkou adresovanou objednávateľovi. V uvedenom prípade vykonávateľovi nevznikne voči objednávateľovi žiadny záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy.
4. Vykonávateľ môže odstúpiť od zmluvy písomným vyhlásením doručeným objednávateľovi v dobe kratšej než 21 kalendárnych dní pred určeným časom vystúpenia v zmysle článku I. tejto zmluvy bez toho, aby mu vznikli záväzky z tejto zmluvy, výhradne z dôvodu choroby osoby účinkujúcej počas vystúpenia. Vykonávateľ je povinný uvedenú skutočnosť bezodkladne oznámiť objednávateľovi a je povinný predložiť aj doklad potvrdzujúci túto skutočnosť.
5. Ak vykonávateľ doručí písomné vyhlásenie o odstúpení od zmluvy objednávateľovi v dobe kratšej než 21 kalendárnych dní pred určeným časom vystúpenia v zmysle článku I. tejto zmluvy bez toho, aby boli splnené podmienky uvedené v predchádzajúcom odstavci, je povinný objednávateľovi nahradiť jeho oprávnené výdavky potvrdené príslušnými dokladmi a to najviac vo výške 50 % sumy uvedenej v článku IV. ods. 1 zmluvy. Za uvedených podmienok sú zmluvné strany oprávnené po spoločnej dohode určiť iný termín vystúpenia. Dohoda podľa predchádzajúcej vety musí byť uzatvorená písomne vo forme dodatku a po podpise zmluvnými stranami sa stane neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

## **Čl. VII. Ochrana ďalších práv vykonávateľa**

1. Predmet zmluvy sa vzťahuje v súlade s článkom I. zmluvy len na verejné predstavenie umeleckého výkonu vykonávateľom. Vykonávateľ si vyhradzuje v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom všetky ostatné práva súvisiace s umeleckým výkonom – dielom - najmä právo na vyhotovenie obrazového, zvukového alebo obrazovo-zvukového záznamu, právo na odvysielanie diela prostredníctvom verejnoprávnych alebo súkromných televíznych alebo rádiových staníc.
2. Objednávateľ je povinný prostredníctvom osôb konajúcich v jeho mene a osôb zúčastňujúcich sa na zabezpečovaní a usporiadaní vystúpenia vykonávateľa podieľať sa na ochrane práv vykonávateľa k dielu, na ktoré sa táto zmluva nevzťahuje. V prípade, že objednávateľ nezabezpečí podmienky zabraňujúce možnosti porušovania práv vykonávateľa k dielu (práv vykonávateľa k dielu, ktoré nie sú predmetom tejto zmluvy) je vykonávateľ oprávnený prerušiť vystúpenie a to až do doby, kým objednávateľ nevytvorí podmienky, ktoré zabránia porušovaniu týchto práv vykonávateľa.
3. Obrazový, zvukový alebo obrazovo-zvukový záznam o vystúpení vykonávateľa možno vytvoriť po súhlase osoby konajúcej v mene vykonávateľa len na neziskové účely, na verejnoprávne účely prípadne na informačný účel v rámci spravodajských relácií. Dĺžka takto vyhotoveného záznamu nesmie presiahnuť 6 minút. Tým nie sú dotknuté práva jednotlivých umelcov vystupujúcich za vykonávateľa na ochranu ich

mena a integrity ich umeleckých výkonov.

### **Čl. VIII. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že informácie obsiahnuté v zmluve ako aj ďalšie informácie získané počas trvania zmluvného vzťahu o druhej zmluvnej strane, o jeho majetkových, právnych a iných pomeroch považujú za predmet obchodného tajomstva. Ani jedna zo zmluvných strán nie je bez súhlasu druhej zmluvnej strany oprávnená vydať uvedené informácie tretím osobám prípadne ich akýmkoľvek spôsobom sprístupniť týmto osobám. V prípade porušenia záväzkov uvedených v tomto odseku ktoroukoľvek zmluvnou stranou je zmluvná strana porušujúca tieto záväzky povinná druhej zmluvnej strane nahradiť vzniknutú majetkovú i nemajetkovú ujmu.
2. Na práva, povinnosti a iné pomery zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa vzťahujú príslušné ustanovenia všeobecne záväzných predpisov Slovenskej republiky.
3. Zmluvne strany prehlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, uzatvárajú ju slobodne, vážne, nie v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, na dôkaz čoho ju podpisujú.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých budúci objednávatel' obdrží dva rovnopisy a budúci zhotoviteľ dva rovnopisy

V Bratislave, dňa 11.8. 2014

V Košútoch, dňa .....

---

**Réka Bartusz**  
vykonávateľ

---

**Ildikó Botló**  
objednávatel'